

Juan Pablo Piedrahita

Translator & Interpreter

www.VoxPop.xyz

VoxPopWords@gmail.com



Specializing in Legal, Life Sciences, Information Technology, and Digital Media

My linguistic abilities and technological expertise enable me to provide technically accurate translations that sound as if they were written in the native language.

Software Skills

- Trados Studio 2019
- MemoQ 8
- Adobe InDesign and Photoshop
- Microsoft Office Suite including Publisher

Experience

Translator, June 2017-Present

- Spanish-to-English and English-to-Spanish translation
- Native tongue is Spanish and I've spoken English since age 5
- Understanding of copyediting best practices referencing style manuals for both languages: *The Chicago Manual of Style* and *Libro de estilo de la lengua española*

Interpreter, January 2013-Present

- Delivering meaning-for-meaning interpretation for the medical and legal field
- Experience in consecutive and simultaneous interpreting, as well as sight translation

Associate Bilingual Product Tester at Nintendo, August 2011-August 2012

- Proofread and edit video game scripts and texts for the Latin-American's standards
- Quality Control of the video games and their script's translations

Spanish Quality Assurance Lead at AT&T, September 2006-January 2009

- Quality assurance for translation and localization uploaded to the Spanish site
- Transcreation of marketing copy
- Consulting on design and copy targeting the Latino community

Software Tester, Windows Media Player team at Microsoft, August 2001-March 2006

During three separate contracts at Microsoft I accomplished the following:

- Authored the Standard Operating Procedure (SOP) manual for the use of an audio and video encoding rig
- Creating quality-based test cases for the Windows Media Photo codec

Education

University of Washington via edX

Localization: Adapting Digital Content to Local Markets, Fall 2019

Bellevue College

Advanced Translation courses, 2017-2019

Seattle Central College

Creative Writing courses, 2009-2011

Art Institute of Seattle

Associate of Arts Degree in Audio Production, 1999-2001

Certifications & Memberships

WA State Department of Social and Health Services (DSHS)

Certified Translator & Interpreter

Member of American Translators Association and Northwest Translators and Interpreters Society

VOXPOP